

Rotary MAEBASHI WEEKLY REPORT

2024-2025 | ロータリーのマジック THE MAGIC OF ROTARY

Unlearn Rotary ロータリーを解き放て

2024. 12. 10 (火) 第3370回 例会報告

例会日…火曜日(12:10)～群馬銀行本店

(第1回 昭和28年9月8日創立)

ホームページ URL <https://www.maebashi-rc.jp/>

電子メールアドレス office@maebashi-rc.gr.jp maebashi@rid2840.jp

会 長…岡部 幹雄

幹 事…前田 修

クラブ会報委員長…関口 尚人

編 集 者…上杉 克

まえばし学校フェスタのお礼



前橋市教育委員会 馬場様

点 鐘 岡部会長



飯嶋様



ロータリーソング

「それでこそロータリー」

ビジター紹介 岡部会長

◎前橋南ロータリークラブ 会 長 古澤泰明さん

IM実行委員長 石井英智さん

ロータリー財団より表彰



板垣 忍会員

佐藤美恵会員

ビジター挨拶 岡部会長



前橋南ロータリークラブ

古澤泰明会長

石井英智IM実行委員長

会長報告・会長の時間 岡部会長

今週もSAAについてです。SAAはロータリークラブ関係では「会場監督」と訳されていますが、その前段階として「武装した下士官」と訳している資料が多いです。しかし、例えば「武装した下士官」を英語に訳しなさいと言われたら、多



くの人は「sergeant with arms」と訳すのではないのでしょうか？このatの意味や役割について調べてみました。at はたった二文字の単語ですが実に様々な意味・役割を持っている様です。「英ナビ」は無料で使えるオンライン辞書ですが、そこでは9種の英文の使用例が示されていました。



- 1, She bought this pen at that store.
- 2, He is a student at Yusyu high school.
- 3, Come to my house at the end of this month.
- 4, They are at school.
- 5, I'm at a loss for words.
- 6, You should drive at a safe speed.
- 7, Look at that mountain.
- 8, I'm surprised at your behavior.
- 9, I'm good at soccer.

先週申し上げました通り sergeant at arms という言葉が使われだしたのは12世紀中頃リチャード1世の時代でしたので、その頃の用法を解説した資料が見つければ良かったのですが、見つかりませんでした。ですからこれからお話しすることは全く的外れなことかも知れませんが、もしそうだとしたらお許し頂きたいと思えます。例文の日本語訳は以下の通りです。

- 1番：彼女はあの店でこのペンを買った。
- 2番：彼は優秀高校の生徒である。
- 3番：今月末に私の家に来なさい。
- 4番：彼らは学校に行って授業中です。
- 5番：私は言葉を失っている。
- 6番：安全なスピードで運転するべきだ。
- 7番：あの山を見なさい。
- 8番：君がそんな行動をとるなんて驚きだ。
- 9番：私はサッカーが得意です。

この9つの用例の内 at arms に近いのはどれでしょうか？私は、4番の at ではないかと思えます。“学校に行って授業中です”と訳されています。ただ単に学校にいるだけなら in school 又は in the school です。同様に at church と言えば教会に行って礼拝中を意味します。観光旅行で例えば修復されたノートルダムなどにいる場合は in (the) church です。つまりこの場合の at は次にくる名詞に通常一般的に期待される事柄を連想させ、実際的な関連性を含んでいます。with arms はただ単に武器を持っている・武器とともにある・武装

しているという意味ですが、at arms と言うのは武器から期待されること、武器のもたらす効果、言い換えるといつでも武器を使える状態にあることを意味するのだと思います。with arms と at arms この両者の違いを示す例として桜田門外の変を挙げたいと思います。安政7年3月3日・新暦では1860年3月24日ですが、水戸藩浪士17名と薩摩藩士1名が彦根藩の行列を襲撃、時の大老井伊掃部頭直弼を殺害しました。彦根藩邸から桜田門までは凡そ400mの距離です。彦根藩の行列の人数は凡そ60名でした。この事件の死者については、直接襲撃に参加した水戸・薩摩側16名の内、戦闘中の死者：1名、逃走中に負傷したこともあり逃げ切れないと自刃した者：4名、大名の下屋敷に自首した者8名、3名は京都方面へ逃走。彦根藩側は直弼を始め即死者4名、重傷がもとで数日中に死亡した人が4名、重軽傷者5名でした。彦根藩側に被害が大きかった理由に、勿論不意を突かれたこともあるでしょうが、雪で刀の柄や鞘が濡れるのを嫌い柄袋や鞘袋を掛けてしまっていた上に雨合羽を着用しそのうえ寒さで手がかじかみ素早く刀を抜くことが出来なかったことがあると言われています。江戸時代末期、刀は言うまでもなく武器でしたが、美術品・装飾品としての一面も持つようになり柄などに凝った装飾が施され濡れるのは嫌われていた様です。彦根藩士たちは刀を帯びていた・つまり with 刀 ではありませんが、刀を直ぐに使用できる状態ではなかった・つまり at 刀 ではなかったと言えるのではないかと思います。在位期間の殆どを戦いに費やしたリチャード1世の身辺警護に任じられた兵達はいつでも武器を使えるような状態でその任務に就いていたと考えられます。ロータリークラブでのSAAが例会において強い権限を持つのはこのようなことの延長線上にあるのかも知れません。例会に参加される会員の皆様がいn例会 ではなく at 例会であることを希望します。

幹事報告 前田幹事

1. 能登半島豪雨災害義援金について
本日で最後の災害義援金をお願いしております。テーブルに募金箱を回していますので、沢山のご協力をお願いします。
2. クリスマス家族例会について
来週の12月17日はクリスマス家族例会です。会場は前橋商工会議所にて18時点鐘となりますのでお間違えの無いようにお願いします。
3. 事務局冬期休暇について
事務局は、12月28日から1月5日まで冬期休暇となりますのでご注意ください。



副幹事報告 片山副幹事

例会変更のお知らせ
藤岡RC
富岡かぶらRC
桐生西RC



出席報告 横田会員

会員数：119名
出席者：71名
欠席者：48名
本日出席率：62.28%



ニコニコBOX 神山会員

- 古澤 泰明…IMでは岡部会長、前田幹事はじめ皆様大変お世話になり、ありがとうございます。
- 石井 英智…IMへのご参加ありがとうございました。
- 岡部会長、前田幹事、片山副幹事…12月8日に開催されましたライラ研修に際し、多くの会員にご協力頂き有難うございました。お陰を持ちまして成功裏に終了することが出来ました。
- 小中 和子…本日健康管理委員会の委員長卓話をさせていただきます。様々な感染症がはやっています。皆様、感染対策につとめましょう。
- 高玉 真光…生まれてはじめて40年皆勤賞をいただきました。ありがとうございます。
- 池畠 邦和…12月8日の高梨子倶楽部で開催されました前橋ロータリークラブのゴルフコンペにおきまして、新ペリの神様が私に微笑んでくださり、同伴競技者に恵まれ優勝いたしました。今年最後のゴルフが素晴らしいラウンドになりありがとうございました。特に井上さんには誠にお世話になりました。おすすめのウナギは大変おいしかったです。
- 都丸 和俊…結婚記念日にすてきなお花を頂きました。感謝申し上げます。
- 納堂 信明…遅くなりましたが、結婚記念日にお花をいただき、ありがとうございました。単身生活の中での唯一の夫婦のコミュニケーションのイベントとして、毎年とても助かっています。



委員長卓話 小中健康管理委員長



本日の昼食

「あらまき」



第23回 RYLA研修会 ホストクラブ/前橋RC

2024.12.8 前橋市第三コミュニティーセンター



12月ゴルフ例会

高梨子倶楽部 令和6年12月8日(日)

順位	プレイヤー名	OUT	IN	GROSS	HDCP	NET
優勝	池畠 邦和	40	42	82	9.6	72.4
準優勝	井上 聡	51	47	98	24.0	74.0
3位	加藤 秀俊	47	45	92	16.8	75.2

※クラブ会報は会員の敬称は略させていただきます